

“O'zbekneftgaz” AJ  
 “Shurtan gaz kimyo majmuasi” MCHJ  
 MTRB xizmati  
 RO'YXATGA OLINDI  
 0741 006-2747 (Atr.)  
 2023 yil “05” 01

«APPROVED»  
 Chief power engineer  
 of LLC «Shurtan GCC»  
 H. Normurodov  
 2023 y.

<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</b> на приобретение Токовое реле для потребителей ООО «ШГХК»	<b>TECHNICAL ASSIGNMENT</b> for the purchase of a Current relay for consumers of LLC “SGCC”
---	---

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1.GENERAL INFORMATION
<b>1.1 Наименование</b>	<b>1.1 Name</b>
Токовое реле (Реле максимального тока).	Current relay ( Over current relay ).
<b>1.2 Основание и цель приобретения оборудования</b>	<b>1.2 The basis and reason for purchasing of equipment</b>
Внеплановая заявка на 2022 год. Цель: для замены существующегорелена объекте ООО «Шуртанский ГХК».	Unscheduled application for 2022. Purpose: to replace the existing relay at the facility LLC "Shurtan GCC".
<b>1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска оборудования)</b>	<b>1.3 Information on the novelty (year of production/ release of the equipment)</b>
Поставляемыйреле должны быть новыми, ранее не использованными не восстановленными и товар должен быть произведен не позднее 1года до момента поставки.	The supplied reley shall be new, previously unused, not restored and the goods shall be produced not later than 1year before delivery.
<b>1.4 Область применения</b>	<b>1.4Application area</b>
Применяется в цепях Релейной защиты и автоматики ЗРУ 6кВ для защиты электрооборудования ПС-00.	It is used in circuits Relay protection and automation Closed Distribution installation 6kV to protect the electrical equipment of the Substation-00.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	2. TECHNICAL REQUIREMENTS
---------------------------	---------------------------

2.1 Основные технические требования Basic technical requirements			
№	Наименование показателя The name of the indicator	Ед.изм Unit m	Данные Data
1	Тип Type	-	IRI1-I5EO5D(или аналога защитного реле замыкания на землю) IRI1-I5EO5D (or equivalent ground fault relay)
2	Номинальный ток Rated current	Amper	5
3	Номинальное напряжение Rated voltage	V	110DC
4	Потребляемая мощность в цепи тока Power consumption in the current circuit	VA	0.1
5	Видержка Термостойкость в цепи тока Width Temperature resistance in the current circuit	-	выдерживаемый динамический ток (полуволна) 250 x In на 1 секунду 100 x In на 10 секунду 30 x In непрерывно 4 x In
3	Со отношении отпадания и срабатывания Dropout topic kupratio	-	> 97 %
3	Время возврата Returning time	ms	30
4	Индекс класса ошибки временной задержки E Time lag error class index E	ms	±10
5	Минимальное время работы Minimum operating time	ms	30
6	Переходный перерасход на мгновенное срабатывание Transient overreach at instantaneous operation	-	≤5 %
7	Диапазон рабочих температур Operating temperature range	°C	от - 20°C до + 70°C - 20°C to + 70°C
8	Степень защиты	-	IP54

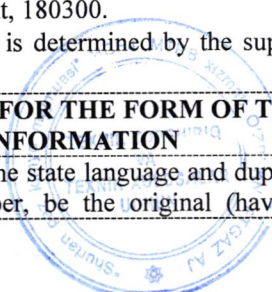
<b>Degree of protection</b>					
9	Максимальный ток включения <b>Max. making current</b>		-	64 A (VDE 0435/0972 and IEC 65/VDE 0860/8.86)	
10	Механический срок службы <b>Mechanica lifiespan</b>		-	Не менее 30 x 10 <sup>6</sup> рабочие циклы <b>30 x 10<sup>6</sup> operating cycles</b>	
11	Электрический срок службы <b>Electrical lifespan</b>		-	2 x 10 <sup>5</sup> рабочие циклы при 220 V AC / 6 A <b>2 x 105 operating cycles at 220 V AC / 6 A</b>	
12	Материал контактов реле <b>Contact material</b>		-	silver cadmium oxide (AgCdO) <b>silver cadmium oxide (AgCdO)</b>	
13	Расшифровка марки реле <b>Relay brand decoding</b>		-	IRI1- Реле максимальной токовой защиты с выдержкой времени и тока. I5 – 3-х фазной измерение 5 А. D- скрытая установка в двери шкафа. IRI1- Overcurrent protection relay with time and current delay. I5 - 3-phase measurement 5 A. D- hidden installation in the cabinet door.	
14	<i>Тип защиты</i> <b>Type of protection</b>	<i>Параметры</i> <b>Parameters</b>	<i>Диапазон настройки</i> <b>Setting range</b>	<i>Шаг</i> <b>Step</b>	<i>Погрешность (Допуски)</i> <b>Tolerances</b>
15	I>	Is tI>	0.5 - 2.05 x IN x 1: 0.1 - 1.5 s x 10: 1.0 - 15 s x 100: 10 - 150 s	0.05 x IN 0.1 s 1.0 s 10 s	±5 % of set value ±3 % or ±10 ms ±3 % or ±10 ms ±3 % or ±10 ms
16	I>>	I tI>>	2.0 - 33.5 x IN 0.05 - 1.55 s	0.5 x IN 0.05 s	±5 % of set value ±3 % or ±10 ms
17	IE>> IRI1-E0	IE>> tIE>>	0,5 - 16 x In 0.05 - 1.55 s	0.5 x In 0.05 s	±5 % of set value ±3 % or ±10 ms
18	Оснащен одним реле отключения для минимальной уставки максимального тока и одним реле для высокой уставки максимального тока: Tripping I>: C1, D1, E1; C2, D2, E2; Tripping I>>: C3, D3, E3; C4, D4, E4. SignalIE>>>C5, D5, E5				

<b>2.2 Требования к маркировке</b>	<b>2.2 Marking requirements</b>
Реле должны иметь маркировку, содержащую следующие данные: - условное обозначение (тип) реле; - величины уставок выдержек времени или диапазон уставок; - класс точности; - род тока и номинальное напряжение (ток) питания; - год изготовления; - схему подключений; - товарный знак; - цифровое или буквенно-цифровое обозначение выходных зажимов.	Relays must be marked with the following data: - symbol (type) of the relay; - time delay setting values or setting range; - accuracy class; - kind of current and rated voltage (current) supply; - year of manufacture; - connection diagram; - trademark; - numeric or alphanumeric designation of output terminals.

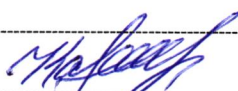

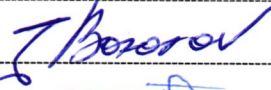
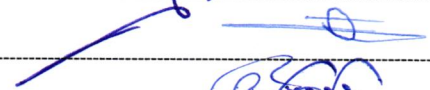


<b>3. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</b>	<b>3. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE</b>
<b>3.1 Порядок сдачи и приемки</b>	<b>3.1 The order of delivery and acceptance</b>
Товар не должен иметь дефектов (скрытых дефектов), связанных с конструкцией, использованием или производственными дефектами.	The product must be free from defects (hidden defects) related to design, use or manufacturing defects.
<b>3.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке оборудования</b>	<b>3.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of the equipment</b>
Поставляемый товар должен быть снабжен комплектом технической документации в составе как минимум: паспорт, протокол испытания завода изготовителя, сертификат происхождения, сертификат соответствия, сертификат качества, техническое описание, гарантийный талон на английском и русском языках. Маркировка должна быть выполнена на английском и русском языках, должна иметь четкие знаки, штампованные в доступном для распознавания месте.	The delivered goods must be supplied with a set of technical documentation consisting of at least: passport, manufacturer's test report, certificate of origin, certificate of conformity, quality certificate, technical description, warranty card in English and Russian. The marking must be made in English and Russian, must have clear signs stamped in a place accessible for recognition.



<p><b>4. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</b></p> <p>По ГОСТу 23216 и ГОСТу 15150 ГОСТ 14192. Доставка и разгрузка осуществляются поставщиком за счет собственных средств. Транспортировка должно осуществляться с учетом требования внешних требования электродвигателя.</p>	<p><b>4. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</b></p> <p>According to GOST23216 and GOST150 GOST 14192. Delivery and unloading are carried out by the supplier using own funds. Transportation must be carried out taking into account the requirements of the external requirements of the electric motor.</p>
<p><b>5. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</b></p> <p>Срок действия гарантии на поставляемый товар не менее 24 месяцев с момента поставки. Гарантийные обязательства распространяются на все товары и на все составляющие его части (или комплектующие). Если в течение гарантийного срока оборудование окажется дефектной или не будет соответствовать условиям договора, Поставщик (Продавец) обязан за свой счёт в течение 30 дней по выбору Покупателя, или устранить дефекты, или заменить дефектную продукцию новой соответствующего качества. Гарантийный срок в отношении исправленной продукции продлевается на новый срок, а в отношении новой, поставленной взамен дефектной, гарантийный срок исчисляется заново. ГОСТ 22352</p>	<p><b>5. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION OF SUBMITTED GUARANTEES</b></p> <p>The warranty period for the delivered goods is at least 24 months from the date of delivery. Warranty obligations apply to all products and all its component parts (or components). If during the warranty period the equipment turns out to be defective or does not comply with the terms of the contract, the Supplier (Seller) is obliged, at his own expense, within 30 days at the Buyer's choice, to either eliminate the defects or replace the defective products with a new one of appropriate quality. The warranty period for corrected products is extended for a new period, and for a new one delivered in place of a defective one, the warranty period is calculated anew. GOST 22352</p>
<p><b>6. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</b></p> <p>Продукция должна соответствовать экологическим и санитарным нормам РУз и СНиП.</p>	<p><b>6. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</b></p> <p>Products must comply with the environmental and sanitary standards of the Republic of Uzbekistan and BNaR.</p>
<p><b>7. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</b></p> <p>Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO-450001.</p>	<p><b>7. SAFETY REQUIREMENTS</b></p> <p>The product must fully comply with the requirements of ISO-450001.</p>
<p><b>8. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</b></p> <p>Поставщик должен поставить качественный товар от завода изготовителя или его официального представителя (дистрибьютор). Необходимо предоставить сертификаты ISO – 9001, ISO– 14001, и другие соответствующих сертификатов качества, международных признанных лаборатории и центров испытании.</p>	<p><b>8. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS</b></p> <p>The supplier must deliver a quality product from the manufacturer or its official representative (distributor). It is necessary to provide ISO–9001, ISO –14001, and other relevant quality certificates from internationally recognized laboratories and testing centers.</p>
<p><b>9. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ</b></p> <p>Заказчику в соответствии с ведомостью эксплуатационных документов поставляются: Паспорт на изделие в 1 экз.; Руководство по эксплуатации в 1 экз.; Инструкции и паспортов комплектующее оборудование в 1 экз. Ведомость ЗИП в 1 экз. Сертификата заводских испытаний в 1 экз. Сертификата соответствия в 1 экз.</p>	<p><b>9. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS</b></p> <p>In accordance with the list of operational documents, the customer is supplied with: A product passport in 1 copy; An operating manual in 1 copy; Instructions and passports of the component equipment in 1 copy. The list of spare parts, tools and accessories in 1 copy. Factory test certificate in 1 copy, Certificate of conformity in 1 copy.</p>
<p><b>10. ТРЕБОВАНИЯ К КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ</b></p> <p>Компании участники представляют свои технические и коммерческие предложения Заказчику, Заказчик должен дать техническое заключение. Место поставка: Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, п. Шуртан, 180300. Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором</p>	<p><b>10. REQUIREMENTS FOR CONFIGURATION, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY</b></p> <p>Participating companies submit their technical and commercial proposals to the Customer, the Customer must give a technical opinion. Place of delivery: Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300. The time and place of delivery is determined by the supplier's offer and the contract.</p>
<p><b>11. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ</b></p> <p>Документация должна быть на государственном языке и продублировано на русском или английском языке, на</p>	<p><b>11. THE REQUIREMENT FOR THE FORM OF THE SUBMITTED INFORMATION</b></p> <p>The documentation shall be in the state language and duplicated in Russian or English, on paper, be the original (have blue</p>



бумажном носителе, быть оригиналом (иметь синие подписи и печати). Приоритет русский язык; Документация должна быть передана на Заказчику совместно с оборудованием.	signatures and stamps). Priority Russian language; The documentation shall be submitted to the Customer together with the equipment.
<b>12. ОБЪЁМ ПОСТАВКИ</b>	<b>12. SCOPE OF DELIVERY</b>
Токовое реле 3 штук	Current relay 3 pieces

Разработчики/ <b>Developed by:</b>	
Начальник службы управления надежностью: <b>The head of the reliability management service:</b>	 <b>A. Qurbonov</b>
Начальник ЦЭС: <b>The head of power supply shop:</b>	 <b>M. Bekmurodov</b>
Начальник участка ЦЭС: <b>Head of the section of the power supply shop:</b>	 <b>Z. Bozorov</b>
Начальник ЭТЛ ЦЭС: <b>The head of the ETL power supply shop:</b>	 <b>A. Pardayev</b>
Мастер ЭТЛ ЦЭС: <b>The foreman of the ETL power supply shop:</b>	 <b>A. Xasanov</b>
Инженер СУМТР: <b>The engineer of MTRMS:</b>	 <b>B. Boybachchayev</b>

*Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалять.*

*This Technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.*

